

WIPO



3/50  
AB/XXX/2

原文: 英文

日期: 1997年1月20日

世 界 知 识 产 权 组 织

日 内 瓦

世界知识产权组织  
及其管理的各联盟领导机构

第三十届系列会议  
1997年3月20日和21日, 日内瓦

(世界知识产权组织表演和唱片条约)  
关于音像表演的议定书的筹备工作

总干事备忘录

1. 1996年12月在日内瓦举行的世界知识产权组织关于版权和邻接权若干问题外交会议(以下称为“1996年外交会议”)通过了两个条约, 其中一个是《世界知识产权组织表演和唱片条约》(以下称为“WPPT”)。就表演而言, 对于表演者尚未录制的表演, 无论其为有声表演或音像表演, WPPT均授予表演者若干权利(第6条), 但对于其录制的表演, 只有当录制为纯粹的有声录制, 即以唱片形式的录制时, WPPT才授予表演者若干权利(见第7至10条)。

2. 从外交会议就此问题通过的决议(录于下段)可以看出, 外交会议对于WPPT未涵盖表演者对音像制品的权利表示遗憾, 并在同时, 外交会议打算“不迟于1998年”通过一项议定书(以下称为“音像议定书”), 由该议定书授予表演者对其表演的音像制品的权利。

## 3. 该决议全文如下:

“参加在日内瓦举行的关于版权和邻接权若干问题外交会议的各代表团,

注意到技术发展将使得音像设施迅速发展, 并注意到这一发展将增加表演艺术家利用其将由这些设施传输的音像表演的机会;

承认确保对这些表演尤其当其在新的数字环境中利用时的适当保护水平的重要性, 并承认声音表演与音像表演越来越相关联;

强调就对音像表演进行适当的国际法律保护的新准则达成一致的迫切需要;

感到遗憾的是尽管大多数代表团已作出努力, 《世界知识产权组织表演和唱片条约》却未涵盖表演者对其表演的音像制品的权利;

呼吁于1997年第一季度期间召集世界知识产权组织主管领导机构的一次特别会议, 以便决定制订《世界知识产权组织表演和唱片条约》关于音像表演的议定书的筹备工作的时间表, 以期不迟于1998年能通过此种议定书。”

4. 本备忘录即为以上所录决议最后一段中提及的世界知识产权组织主管领导机构的特别会议而编拟。

## 5. 建议筹备工作按以下临时时间表进行:

(a) 1997年9月8、9和(为通过报告)12日将由世界知识产权组织在日内瓦召集一次专家委员会, 以审议该音像议定书的第一稿草案; 该草案连同解释性说明将由国际局在考虑到各政府和欧洲共同体的书面提案之后编拟, 国际局将于1997年3月底以书面形式约请提出该书面提案, 并要求于1997年5月底之前回复; 将邀请世界知识产权组织所有的成员国和欧洲共同体, 并将邀请有关政府间和非政府组织作为观察员参加; 国际局将资助来自以下38个国家的各一名政府指定的代表与会: 非洲10个发展中国家、亚洲10个发展中国家、拉丁美洲和加勒比10个发展中国家、中国以及东欧和中亚7个“转轨”国家; 这些国家将由国际局在与各有关国家集团的协调员磋商之后选

定；资助 38 人与会的费用和在该次专家委员会上 6 种语文的口译的费用估计约为 300,000 瑞士法郎；所需的该笔款项将在尽可能的情况下从目前的 (1996 - 97) 两年期预算中筹划解决；否则，从“杂项和不可预见”预算项目或储备基金中解决；\*

(b) 上述专家委员会的结果将向拟于 1997 年 9 月 22 日至 10 月 1 日召开的各领导机构的下一届例会作出报告并进行审议；该次例会将对进一步的步骤作出决定，尤其就是否需要召开一次或一次以上的进一步筹备会议、以及筹备会议的日期和任务作出决定；

(c) 通过音像议定书的外交会议将于 1998 年召开；该次会议的费用在世界知识产权组织 1998 - 99 两年期计划和预算草案中作出拨款；该计划和预算草案将由预算委员会在其 1997 年 4 月 16 至 18 日的会议上进行审议；外交会议的确切日期可在主管领导机构的上述例会 (1997 年 9 月 22 日至 10 月 1 日) 上作出决定，或如果需要召开一次或一次以上进一步筹备会议 (见上文 (b) 段)，在该一次或数次会议之后马上召开的主管领导机构的特别会议上作出决定。

*6. 提请世界知识产权组织协调委员会就关于音像议定书筹备工作时间表提出意见，提请世界知识产权组织大会和伯尔尼联盟大会对该时间表作出决定，并注意上文第 5 段 (a) 项提及的财务影响。*

[文件完]

---

\* 关于数据库条约的专家委员会会议 (见文件 AB/XXX/3) 的费用将为 280,000 瑞士法郎，因此两次会议总费用将达 580,000 瑞士法郎。但是，如果两次会议 (建议在同一周举行) 上由世界知识产权组织资助的部分或全部与会者相同的话，则视该两次会议上相同与会者的人数多少，总费用将降低多达 250,000 瑞士法郎。